

纳西象形文字对联鉴赏

又美些爨五爨和

和成伟 和宝林 编著

云南民族出版社

前 言

汉族的对联据说兴于五代，大约在公元900多年前。最早的一副对联为后蜀孟昶所写：“新年纳余庆，嘉节号长春”。但是，对联在民间的广泛使用却在明清两朝。纳西族虽然是边地少数民族，但也喜欢贴对联。不论在坝区还是山区农村，每逢春节少不了要贴付对联，家中的红白事，也喜欢用对联的形式，表达自己的情感。即使家中无人识字，也要千方百计托人写付对联以应景。因此，对联的使用在丽江是相当普遍的。甚至于春节不贴对联，倒成了别样的象征。

纳西族的第一付对联出现在明代木氏土知府的门旁。“凤诏每来红日近，鹤书不到白云闲。”此联殷切地表达了丽江木氏土知府忠诚于中央王朝的心迹，也说明了纳西族与汉族文化的关系。明朝嘉靖年间木氏第八代土知府木公所撰写的：“越自汉唐缙笏簪纓世胄，肇兴元宋衣冠文物人家。”还成了木氏土知府的传统门联。由于历代木氏土知府较早地接触汉文化，并且具有较高的汉文造诣，在丽江及丽江附近的许多名胜古迹中留下了他们的不少墨迹。而清初的土知府木靖所写“玉垒千年存古雪，金沙万里走波澜”，则成为丽江人百贴不厌的春联。

除了木氏土知府以外，其他的纳西族文人也留下了许多脍炙人口的对联。如嘉庆庚申科举人李洋撰写的玉峰寺联



“倚雪岭而镜玉湖一派清空一点俗尘总不染，由芝峰以望文笔三山连络三乘妙法本同源。”以及光绪壬辰科进士和松樵所写的得月楼联：“丞相祠边子云亭下只遗古意茫茫欣故里依然胜迹辉流丹阁影；屏开雪岭镜拂清波不尽余情缕缕问何日归去曲栏醉依绿杨柳。”至于春节，正是纳西族文人大展拳脚的好机会，正如咸丰年间的贡生杨品硕，在他的竹枝词中所写的那样：“备好猪头与酒茶，门联春帖亦堪夸。过年物事已全具，等购山茶一簇花。”

在丽江山区，也有人张贴纳西象形文字书写的对联，如“根大树不倒，箐深水难涸”，“虎之勇猛来自深山，鹤的矫健成于云间”等，都是比较著名的纳西象形文字对联的汉文直译。有的人将东巴经书中的箴言，及纳西民歌的歌词，书写成象形文字的对联张贴在门上，这些东西都是百姓耳熟能详的句子，通俗易懂，深得人们的喜爱。

在丽江城区，由于汉文字的普遍运用，认识纳西象形文字的人不多，使用的机会就更少了。但是，就是一些饱学之士，也难以割舍自己从小就熟悉的本民族语言，平时也用纳西语创作一些诗歌对联等来自娱。如道光年间的翰林庶吉士李樾，曾利用汉字写过一首纳西语的五言诗。诗曰：“果柏吉仲通，果通吉对贺。果来可大米，果由悟没朵。”译成汉语的意思是：“白鹤云中飞，鹤在云深处。只闻白鹤声，不见白鹤影。”在这一类诗词、对联、题字中，最有名的莫过于悬挂在丽江城区最热闹的关门口明代木牌坊上的一块匾，其上大写“天雨流芳”四个大字。这四个字不但书法好，意思也好，纳西语的意思是“读书去吧”。类似地由汉文书写的纳西语对联，也不时地会出现在丽江城区或城市附近的



人们家门前。甚至有人出了一纳西语联，汉语标出：“捏美捏美捏美见。”意思是“两尾母鱼晒太阳”。以求下联，至今还无人对出。这种现象从小处说来，只不过是一种文字游戏。但是，通过现象我们也可以看到，纳西族文人对本民族语言难以割舍的心情。

现在，随着改革开放的进程，丽江成为一座知名的旅游城市，民族特有的东西，变成了最珍贵的东西。东巴象形文字也从丽江偏僻的山区迅速地流向城市。纳西族文人用本民族的文字，本民族的语言写诗，写对联的风愿得以实现。纳西象形文字书写的对联频频出现在城区各家商户的门前。特别是纳西族的东巴古籍被联合国列入世界记忆遗产名录之后，纳西象形文字已闻名世界，不但纳西族喜欢她，许多的国际友人也喜欢她，也有人将她视作一种崭新的资源，用来开拓各自的领域，人们还将这种原始的象形文字作为地球人类的信息，发射到太空上，寻求与太空人沟通。这样一来，更加刺激了纳西象形文字在丽江各地的普及和发展。一种差点退出人们日常生活的民族文化，又重新回到了民众之中。这种回归是世界多元文化的幸事，也是纳西民族文化的幸事，他将成为丽江旅游业腾飞的强大动力。

为了适应形势发展的需要，我们编写了这一本书，希望这一本书能够帮助人们更加熟悉纳西族象形文字，更加熟练地使用象形文字书写对联，对丽江旅游业的发展起到积极的推动作用。



凡 例

一、本书的对联中丽江风物为自撰，文人摘句摘自《纳西族诗选》，其他抄自丽江人喜欢张贴的汉文对联中，恕不一一指出其出处，望见谅。

二、汉文对联译成纳西语时，为尽量地做到达意和上口，而不强求字面上的一一对应。请读者通过对每一个纳西象形文字的解释，仔细地体味联中的纳西语的含义。

三、对联中的每一个象形文字都列出序号，作为读音、字义、字源方面的解释，曾出现过的字则只列出读音和字义、字源则注明见第几条，而在同一对联之中，出现相同的字，则不再列出，以免累赘。

四、象形文字的字源，大体分成象形字、会意字、形声字、假借字四大类，汉语进入纳西语的字则表明是汉语音，就是利用纳西象形文字来标汉语的语音。

五、因象形文字数量有限，大量地使用同音、近音的假借字。这些字虽然字面相同，但所表达的意思不同。所以并非同一个字，请注意鉴别。即使是同一个字，但语言环境不同，又引伸出另外一种意思，也单独列出。东巴经中常用的异体字，视情况使用在不同的对联之中，并注明是某一条某一字的异体字，使用时可视情况加以选择。

六、因新纳西文多利用汉语拼音字母，一般人都容易不学而会，故纳西象形文字的读音用新纳西文标出。为了照顾



使用国际音标的读者，我们在后边列出一个纳西新文字，汉语拼音、国际音标对照表。

七、附 表。即纳西文、汉语拼音、国际音标对照表。



	声 母									
纳西文	b	p	bb	m	f (w)	d	t	dd	n	l
汉语拼音	b	p		m	f (w)	d	t		n	l
国际音标	p	p'	b	m	f (w)	t	t'	d	n	l
纳西文	g	k	gg	ng	h	j	q	jj	ni	x (y)
汉语拼音	g	k			h	j	q			x (y)
国际音标	k	k'	g	ŋ	h	tɕ	tɕ'	ɕ	ɲ	ç (ʒ)
纳西文	z	c	zz	s	ss		zh	ch	rh	sh r
汉语拼音	z	c		s			zh	ch		sh r
国际音标	ts	ts'	ɕ	s	z		tʃ	tʃ'	ʃ	ʒ
	韵 母									
纳西文	i	u	iu	a	o	e	v	ee	er	ei
汉语拼音	i	u	ü	a	o	e	v		er	ei
国际音标	i	u	y	a	o	ə	v	w	ər	e
纳西文	ai	iei	iai	ia	ie	ui	uai	ua	ue	
汉语拼音	ai	ie	(ian)	ia	(iou)	uei	uai	ua		
国际音标	æ	ie	iæ	ia	iə	uei	uæ	ua	uə	
	声 调									
纳西文	高平(55)l 中平(33)不标 底降(21)q 底升(24)f									
国际音标	高平(55)˥ 中平(33)˧ 底降(21)˩˨ 底升(24)˨˨˩									
〈汉语拼音声调与纳西语不对等，故不列出〉										





1.  : naq xi , 纳西, 指纳西族。

 : naq, 纳, 假借字。假借藏文字母“naq”。



 : xi, 西, 形声字, 人形, 人头上的稻 (xiq) 标其音。

2.  : ser jel lv jel, 象形文字。字面上的意思是木石上痕迹。因这种字最初出现在祭木祭石上而得名。



 : ser, 木, 象形字。倒树为“柴”(ser), 为“木”(ser)。



 : jel, 痕迹, 假借字。写锅中“煮”(jel) 着什么东西, 假借“煮”(jel) 的音。



 : lv, 石。象形字。写擦石, 祭祀中常见这种形式的祭石。

3.  : duil zee, 对联, 对子。纳西语借用汉语。



 : duil, 对, 假借字。写人用手碓春 (dui) 东西, 假借“春”(dui) 音, 表示近音的“对子”(duil zee) 的“duil”。



 : zee, 子, 假借字。写捆 (zee) 在一起的条状物, 假借“捆”(zee) 的音, 表示“对子”(duil zee) 的 zee。



目 录

一、丽江风物

风雨柔和丽水郡，江山秀美桃花源。/ 3

敬畏自然造就青山绿水，亲和部族终成仙境人间。/ 4

进名城领略纳西千古义，赏玉龙聆听山水万年吟。/ 6

昱日蓝天观玉雪，清风皓月走古城。/ 8

笮马踏出辉煌古镇，山川铸就多彩民族。/ 10

玉宇星河撒丽郡，金水银岭宴神仙。/ 12

挥文笔蘸金沙银水撰写高原春色，靠玉龙揣世界遗产

镌雕历史丰碑。/ 13

神川铁索牵花马，元帝革囊跨丽江。/ 16

载历史名城美誉，集山水胜迹人文。/ 18

大砚池里添锦绣，文笔峰下现虹光。/ 19

牦牛笮地象形字，铎销磨些花马国。/ 21

玉龙力挽金沙水，华夏凭添锦绣江。/ 23

大杜鹃红豆杉垂直气候天然秀，金丝猴野雪人并流

江河造化神。/ 25

象形文字开人类祖先心智，东巴经书做氏族部落矩规。/ 27

两岸银龙拦玉女，一江金沙跳夔门。/ 30

木牌形字源千古，荷马诗吟走万里。/ 31

矩规礼仪图里画，族史羌风教中寓。/ 33

金沙峡谷彩霞舞，银剑云间风雪播。/ 35

春到金江绿两岸，风捲玉雪瑞九天。/ 36



北峙玉龙跟狮象，南添佛塔镇龟蛇。/ 37
 晓日遥临玉峰雪，春风拂拭龙甲云。/ 39
 雪山倜傥长墨玉，丽水汹涌溅金沙。/ 40
 万朵笑傲雪峰下，百代合欢古刹中。/ 42
 狮山翠柏守古镇，普济海棠伴众僧。/ 43
 东山庙里观红日，万古楼旁赏市廛。/ 45
 猴群踞倒丹炉液，龟阵凝成红岳冈。/ 46
 丹霞妙境如炉火，潭水清纯似镜花。/ 48
 百岭杜鹃添锦绣，千年古树长云霄。/ 50
 泸沽深邃水清澈，阿注经久人淳朴。/ 51
 一江金沙奉献祖国大地，千仞雪岭厚泽华夏风云。/ 53

二、文人摘句

绝顶星河转，危巔日月通。/ 57
 政暇西行花马国，铁桥南渡石门关。/ 58
 风摇凤尾猗猗竹，水接仙源活活泉。/ 59
 云波雪流三千垄，玉埂银丘数万滕。/ 61
 轻云不障千秋雪，曲栏偏宜半亩荷。/ 62
 列岫层峦皆几案，行云流水尽文章。/ 63
 玉垒千年存古雪，金江万里走波浪。/ 64
 千株疏柳露村落，几派清流注野湫。/ 66
 盘纡四里五里松，皎洁三峰两峰雪。/ 67
 条清碧流分细浪，河涵洁绿漾青春。/ 69
 云霞生自异，土石退无功。/ 70
 落日松山发静响，有时钟声出寒烟。/ 71
 石涧有声知雨过，柴门无客任风开。/ 73
 铜曾标汉柱，鼓拟篆周文。/ 74
 滩高鼓怒雪，峡迫激潜雷。/ 75
 旷野千声鹤，当门一岭松。/ 76
 面面清光澈，峰峰瑞色攒。/ 78



沼池拭镜涵光澡，雪岭浮云变古今。/ 79
 楸花蜂落香随翅，薔院莺抄露滴琴。/ 80
 荷叶风掀翻背白，榴枝雨重落花红。/ 82
 百里溪烟随处有，诸蜂雪影入云无。/ 83
 划天分半壁，笑岳大中原。/ 84
 卧木攀藤上，流泉出石根。/ 86
 白湧涛千尺，青拖柳万条。/ 87
 几经转折穿山去，不碍吼腾带雪奔。/ 88
 生成净骨彩难染，抱着芳心气不移。/ 89
 花马山河紫脚下，玉龙鳞甲幻云中。/ 91
 难忘绝壑云埋竹，更忆危岩树着衣。/ 92
 壮怀直送江趋海，大笔如飞峰向天。/ 94
 山连云岭几千叠，家在长江第一湾。/ 95

三、新春对联

听生锦绣峰先映，蕾沐春风花最红。/ 99
 历史新开建设路，山河重绘富强图。/ 100
 天增岁月人增寿，春满乾坤福满门。/ 102
 春安夏泰长安泰，秋吉冬祥大吉祥。/ 103
 春雷声声震大地，神州频频展新姿。/ 104
 金涛银山千里秀，绿树红楼万户春。/ 106
 东风传紫气，大地发春花。/ 107
 烟霞尽入新诗卷，山水遥开古画图。/ 108
 春风年年相似，世态岁岁更新。/ 110
 梅花欲侍歌前发，兰气先迎酒上春。/ 111
 云灿星辉皆是瑞，湖光山色最宜春。/ 113
 乍看旧景添新色，多谢春风去旧尘。/ 114
 春雨有情醉天地，爆竹知音绽心花。/ 115
 万事顺心成大业，春风得意展宏图。/ 117
 千条绿柳迎风舞，万朵红梅带雪开。/ 118



芳草春回依旧绿，梅花时到自然香。/ 119
几点雪花几点雨，半含冬景半含春。/ 120
门前绿水声声笑，屋后青山步步春。/ 122
清风明月本无价，近山远水皆有情。/ 123
春露含嫣泛紫气，野花吐馨迎朝阳。/ 124
时雨点红桃千树，春风吹绿柳万枝。/ 126
雪压红梅成异彩，春归芳草发新芽。/ 127
玉地祥光开泰运，金门旭日耀阳春。/ 129
香风飘渺花间渡，好鸟和鸣枝上春。/ 130
奇石尽含千古秀，异花长占四时春。/ 132
天地英雄气，神州浩荡春。/ 133
福伴骄阳蒸蒸日上，喜随春水滚滚来。/ 134
五风十雨皆为瑞，万紫千红才是春。/ 135
又是一年芳草绿，依然十里杏花红。/ 136
九州雨顺千山绿，六合风调万户丰。/ 138

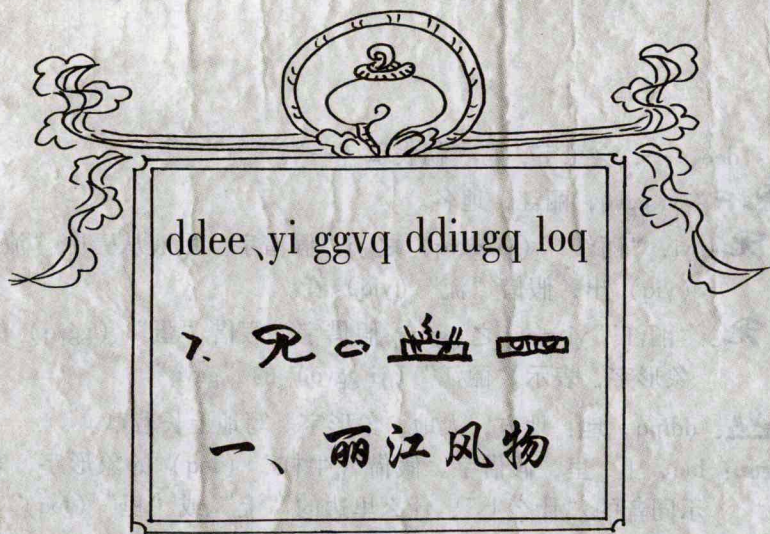
四、婚嫁用联

爱本情钟自古良缘须已缔，境由心造如今佳偶胜天成。/ 141
携手同奔富裕路，连心共创文明家。/ 143
蓬门有喜三星灿，陋室何须百犖迎。/ 144
一朝喜结千年爱，百岁不移半寸心。/ 145
日照蓬门添喜色，花开院落吐芳馨。/ 147
琴瑟调和多乐事，亲朋团聚益欢心。/ 148
和睦家庭春自满，勤劳门弟福长临。/ 149
种就福田如意玉，养成心地吉祥云。/ 151
吹吹打打盈门之喜，欢欢喜喜满室皆春。/ 152
百年夫妻常好合，千秋伴侣永和谐。/ 153
百年佳偶今朝合，一世良缘此日成。/ 155
且看淑女成佳妇，从此奇男已丈夫。/ 156
不须玉杵千金聘，已有红绳两头连。/ 158



琼楼月皎人如玉，绣阁花香酒似兰。/ 159
沧海明月珠献彩，蓝天日暖玉生香。/ 160
夫妻协力山成玉，婆媳同心土变金。/ 161
互敬互爱好伴侣，同德同心美姻缘。/ 163
四季花常好，百年月永圆。/ 164
杨柳含春意，天涯有知音。/ 165
得以梅花为眷属，本来松雪是神仙。/ 166
缘由天作和琴瑟，情在已培成芝兰。/ 167
锦堂合双壁，玉树荣万枝。/ 169
鸾凤双栖桃花岸，莺燕对舞艳阳天。/ 170
红莲花畔鸳鸯戏，祝酒歌中白鹤飞。/ 171
云汉桥成牛女渡，春台箫引凤凰飞。/ 173
良缘一世同地久，佳偶百年共天长。/ 174
花从春来香能久，爱到深处情自投。/ 175
琴瑟永谐千岁乐，芝兰同介百年春。/ 176
祥云绕屋宇，喜气盈门庭。/ 178
喜酌相逢兴得尽，韵事奇闻话投机。/ 179





ddee、yi ggvq ddiugq loq

7. 兄口 出 四

一、丽江风物

4. 乚: dee, 一, 会意字, 写一拐表示“一”。

5. 㗊: yi ggvq, 丽江, 地名。

㗊: yi, “丽江” (yi ggvq) 之 yi, 假借字。蛋液从壳中“流” (yiq) 出, 假借“流” (yiq) 音。

㗊: “丽江” yi ggvq 之 ggvq, 假借字, 假借“蛋” (ggvq) 的象形字, 表示“丽江” (yi ggvq) 的“ggvq”。

6. 𡗗: ddiuq, 地: 地方, 大地, 象形字。写地上长着草。

7. 𡗗: loq, 上, 里, 假借字。假借“牛杠” (loq) 的象形字, 表示同音的“什么上”, 什么里边的“上”或“里” (loq)。



≡ ㄣ 灬 冫 氵 𠂔 𠂔

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔

her ga heeq shuq jjiq yi ddiuq, ddiu ggv xi doq
jjiuq herq loq ssi xi yuq gv.

风雨柔和丽水郡，风土宜人
江山秀美桃花源。

8. ≡: her, 风, 象形字。写气流。
9. ㄣ: ga, 好, 假借字。写藏文字母 ga 借其音。
10. 灬: heeq, 雨, 象形字。写雨滴。
11. 冫: shuq, 纯, 假借字。写斧头, 假借“铁” (shuq) 的会意字。
12. 氵: jjiq, 水, 象形字。写源头流出的水。
13. 𠂔: yi, 流或有水的意思, 象形字。写蛋液从壳中流出。
: ddiuq, 地方, 见第6条。
14. 𠂔: jjiuq, 山, 象形字。孤山形。
15. 𠂔: herq, 绿, 会意字。写一朵绿松石花, 表示其颜色。
16. 𠂔: loq, 山箐, 会意字。写水在箐中。
17. 𠂔: ssi, 美丽, 会意字。从花中引出两条线, 表示花之“美丽”。
18. 𠂔: xi, 人, 形声字。写人, 头上写“稻” (xiq) 穗, 以标其音。
19. 𠂔: yuq, 人生, 生活, 形声字。人旁用“猴” (yuq) 标其音。

